



CANADA

TREATY SERIES 1971 No. 28 RECUEIL DES TRAITÉS

INVESTMENT INSURANCE

Exchange of Notes between CANADA and SINGAPORE

Kuala Lumpur and Singapore, July 26 and 30, 1971

Entered into force July 30, 1971

GARANTIES DES INVESTISSEMENTS

Echange de Notes entre le CANADA et SINGAPOUR

Kuala Lumpur et Singapour, les 26 et 30 juillet 1971

En vigueur le 30 juillet 1971

53436623

63139633

32757221

6164029X

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SINGAPORE CONSTITUTING AN
AGREEMENT RELATING TO CANADIAN INVESTMENTS IN SINGAPORE
INSURED BY THE GOVERNMENT OF CANADA THROUGH ITS AGENT THE
EXPORT DEVELOPMENT CORPORATION

I

*The High Commissioner of Canada to the Ministry of Finance of the
Republic of Singapore*

Canadian High Commission,
Kuala Lumpur

July 26, 1971

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to discussions which have recently taken place between representatives of our two Governments relating to investments in Singapore which would further development of economic relations between Singapore and Canada, and to guarantees of such investments by the Government of Canada, through its agent the Export Development Corporation. I also have the honour to confirm the following understandings reached as a result of those discussions:

1. In the event of a payment by the Export Development Corporation under a Contract of Insurance for any loss by reason of any cause described in paragraphs 2(a), (b), (c) and (d) the Corporation will be recognized by the Government of Singapore and by the laws of Singapore as successor to, or subrogated to all the rights of the investor for the purpose of recovering the amount of that loss.

2. In the event of payment by the Corporation under a Contract of Insurance for any such loss the Corporation will be accorded by your Government and by the laws of Singapore treatment as favourable as that accorded other persons suffering loss by reason of the causes described below:

- (a) War, riot, insurrection, revolution or rebellion in Singapore;
- (b) The arbitrary seizure, expropriation, confiscation or deprivation of use of any property by a Government, or agency thereof, in Singapore;
- (c) Any action by a Government, or agency thereof, in Singapore, other than action of the kind described in paragraph (b) that deprives the investor of any rights in, or in connection with, an investment, and;
- (d) Any action by a Government, or agency thereof, in Singapore, that prohibits or restricts transfer of any money or removal of any property from that country.

3. This Agreement shall apply only with respect to insured investments in projects or activities approved in writing by the Government of Singapore.

4. In the event of nationalization or expropriation of industry or business, regardless of paragraph 2 above, the investor, or in a case where a claim has

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE SINGAPOUR CONSTITUANT UN ACCORD RELATIF AUX INVESTISSEMENTS CANADIENS À SINGAPOUR ET AUX GARANTIES DE CES INVESTISSEMENTS DE LA PART DU GOUVERNEMENT CANADIEN PAR L'INTERMÉDIAIRE DE SON MANDATAIRE, LA SOCIÉTÉ POUR L'EXPANSION DES EXPORTATIONS

I

Le Haut-commissaire du Canada au Ministère des Finances de la République de Singapour

Le Haut-Commissariat du Canada,
Kuala Lumpur

le 26 juillet 1971

EXCELLENCE,

Faisant suite aux conversations qui ont eu lieu récemment entre les représentants de nos deux Gouvernements, portant sur les investissements à Singapour qui favoriseraient les relations économiques entre Singapour et le Canada, et sur les garanties de ces investissements par le Gouvernement canadien par l'intermédiaire de son mandataire, la Société pour l'expansion des exportations, j'ai l'honneur de vous confirmer les points suivants sur lesquels nous nous sommes mis d'accord:

1. Dans le cas où la Société pour l'expansion des exportations paierait une indemnité aux termes d'un contrat d'assurance pour toute perte découlant des causes énumérées aux paragraphes 2(a), (b), (c) et (d), ladite Société sera reconnue par le Gouvernement de Singapour et les lois de Singapour comme le subrogé de l'investisseur, aux fins du recouvrement de cette perte.

2. Dans le cas où ladite Société paierait une indemnité aux termes d'un contrat d'assurance pour toute perte de ce genre, le Gouvernement et les lois de Singapour accorderont à ladite société un traitement aussi favorable que celui accordé à toute autre personne subissant une perte en raison des causes énumérées ci-dessous:

- a) guerre, émeute, insurrection, révolution ou rébellion à Singapour;
- b) saisie arbitraire, expropriation, confiscation ou privation de l'usage de biens par un gouvernement ou par un organisme gouvernemental à Singapour;
- c) tout acte d'un gouvernement ou d'un organisme gouvernemental de Singapour, autre qu'un acte du genre prévu à l'alinéa (b), qui prive un investisseur des droits rattachés à un investissement; et
- d) tout acte d'un gouvernement ou d'un organisme gouvernemental de Singapour qui interdirait ou restreindrait le transfert de fonds ou la sortie de biens de ce pays.

3. Le présent accord ne s'appliquera qu'aux investissements assurés dans le cadre de projets ou d'activités approuvés par écrit par le Gouvernement de Singapour.

been paid, the Government of Canada, will be entitled to fair compensation for properties thus confiscated. No claim thereof may be made under this agreement unless all local remedies have been exhausted.

5. Differences between the two Governments concerning the interpretation and application of provisions of this agreement or any claim arising out of investments insured in accordance with this agreement, against either of the two Governments, which in the opinion of the other presents a question of public international law shall be settled, insofar as possible, through negotiations between our two Governments. If such differences cannot be resolved within a period of three months following the request for such negotiations, it shall be submitted, at the request of either Government, to an Ad Hoc Tribunal for settlement in accordance with applicable principles and rules of public international law. The Arbitral Tribunal shall consist of three members and shall be established as follows: each Government shall appoint one arbitrator; a third member, who shall act as Chairman, shall be appointed by the other two members. The Chairman shall not be a national of either party. The arbitrators shall be appointed within two months and the Chairman within three months of the date of receipt of either Government's request for arbitration. If the foregoing time limits are not met, either Government may, in the absence of any other agreement, request the President of the International Court of Justice to make the necessary appointment or appointments. The Arbitral Tribunal shall decide by majority vote. Its decision shall be binding and definitive. Each of the Governments shall pay the expense of its member and its representation in the proceedings before the Arbitral Tribunal; expenses of the Chairman and the other costs shall be paid in equal parts by the two Governments. The Arbitral Tribunal may adopt other regulations concerning costs. In all other matters, the Arbitral Tribunal shall regulate its own procedures. Only respective Governments may request arbitral procedure and participate in it.

6. I have the honour to propose that, if the foregoing is acceptable to your Government, this note, which is authentic in English, French and Malay, and your reply to that effect shall constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your reply. This Agreement shall continue in force until terminated by either party on six months notice in writing to the other. In the event of termination, the provisions of the Agreement shall continue to apply, in respect of guarantees issued by Canada while Agreement was in force, for the duration of those guarantees; provided that in no case shall the Agreement continue to apply to such guarantees for a period longer than fifteen years after termination of this Agreement.

Accept, Excellency, renewed assurances of my highest consideration.

JOHN G. HADWEN
*High Commissioner of Canada
to Singapore*

4. Nonobstant le paragraphe 2 ci-dessus, dans le cas de la nationalisation ou de l'expropriation d'une industrie ou d'une affaire, l'investisseur ou, si la réclamation a été payée, le Gouvernement du Canada, aura droit à une juste indemnité pour les biens ainsi confisqués. Aucune réclamation ne peut être faite en vertu du présent accord tant que tous les moyens locaux n'ont pas été épuisés.

5. Les divergences entre les deux Gouvernements concernant l'interprétation ou l'application des dispositions du présent accord, ou concernant toute réclamation survenant à la suite des investissements assurés conformément au présent accord et faite contre l'un ou l'autre des deux Gouvernements, seront réglées autant que possible par voie de négociations entre les deux Gouvernements, lorsque de l'avis de l'autre Gouvernement un point de droit public international est en cause. Si de telles divergences ne peuvent être résolues dans une période de trois mois suivant la demande de telles négociations, la question sera soumise, à la demande de l'un ou l'autre Gouvernement, à un tribunal d'arbitrage ad hoc en vue d'un règlement selon les règles et principes pertinents du droit international public. Le tribunal d'arbitrage se composera de trois membres et sera établi de la façon suivante: chaque Gouvernement nommera un arbitre; un troisième membre qui en sera le président sera nommé par les deux autres membres. Le président ne doit pas être un ressortissant de l'une ou l'autre des parties. Les arbitres doivent être nommés dans les deux mois et le président dans les trois mois qui suivront la date de réception de la demande d'arbitrage de l'un ou l'autre Gouvernement. Si les délais susmentionnés ne sont pas respectés, l'un ou l'autre Gouvernement peut, en l'absence de tout autre accord, demander au président de la Cour internationale de justice de faire la nomination ou les nominations nécessaires, et les deux Gouvernements conviennent d'accepter cette nomination ou ces nominations. Le tribunal décidera par vote majoritaire. Sa décision sera obligatoire et définitive. Chaque Gouvernement acquittera les dépenses de son membre du tribunal et de ses représentants aux séances du tribunal; les dépenses du président et les autres frais seront assumés à part égale par les deux Gouvernements. Le tribunal d'arbitrage pourra adopter d'autres règlements quant aux frais. A tous autres égards, le tribunal d'arbitrage établira sa propre procédure. Seuls les Gouvernements respectifs peuvent demander la procédure d'arbitrage et y prendre part.

6. Si ce qui précède agréé à votre Gouvernement, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, dont le texte fait foi en anglais, en français et en malais, et votre réponse constitueront entre nos deux pays un accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse. Le présent accord demeurera en vigueur jusqu'à ce qu'il soit dénoncé par l'une ou l'autre des parties, par un préavis de six mois à l'autre partie. S'il y a dénonciation, les clauses du présent accord continueront à s'appliquer aux garanties données par le Canada alors que l'accord était en vigueur, pour la durée de ces garanties; toutefois en aucun cas l'accord ne continuera de s'appliquer à ces garanties plus de quinze ans après la dénonciation du présent accord.

Veillez agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

*Le Haut-commissaire du Canada
à Singapour*
JOHN G. HADWEN

II

*The Ministry of Finance of the Republic of Singapore to the High
Commissioner of Canada*

30th July, 1971

EXCELLENCY,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note dated 26th July, 1971 which reads as follows:—

(see Canadian Note of July 26, 1971)

In reply, I have the honour to inform you that the Singapore Government confirm the understandings as set up in your Note and will regard that Note and this reply as constituting an agreement between the Government of the Republic of Singapore and the Government of Canada, the agreement to enter into force on the date of this reply.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

G. E. BOGAARS
Permanent Secretary
(Economic Development Division)

His Excellency,
John G. Hadwen,
High Commissioner of Canada,
Singapore.

II

*Le Ministère des Finances de la République de Singapour au
Haut-commissaire du Canada*

[Traduction]

Le 30 juillet 1971

EXCELLENCE,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note en date du 26 juillet 1971, laquelle se lit comme suit:—

(voyez la Note canadienne du 26 juillet 1971)

J'ai l'honneur de donner suite à votre Note en vous avisant que le Gouvernement de Singapour approuve les ententes confirmées dans votre Note et considérera que cette Note et la présente réponse constitueront entre le Gouvernement de la République de Singapour et le Gouvernement du Canada, un accord qui entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Veillez agréer, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

G. E. BOGAARS

Secrétaire permanent

(Direction du développement économique)

Son Excellence,
John G. Hadwen,
Haut-commissaire du Canada,
Singapour.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092055 4

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX
1683 Barrington Street

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

OTTAWA
171 Slater Street

TORONTO
221 Yonge Street

WINNIPEG
393 Portage Avenue

VANCOUVER
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: 35 cents Catalogue No. E3-1971/28

Price subject to change without notice

Information Canada
Ottawa, 1974

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1683, rue Barrington

MONTREAL
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
171, rue Slater

TORONTO
221, rue Yonge

WINNIPEG
393, avenue Portage

VANCOUVER
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: 35 cents N° de catalogue E3-1971/28

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada
Ottawa, 1974

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1974